



VIII. İTALYAN SİNEMASIYLA BULUŞMA

**8° APPUNTAMENTO CON IL CINEMA ITALIANO**

İSTANBUL 24 - 30 Kasım / 24 - 30 Novembre 2017



*Ambasciata d' Italia.  
Ankara*



*Consolato Generale d' Italia.  
Istanbul*





VIII. İTALYAN  
SİNEMASIYLA BULUŞMA  
**8° APPUNTAMENTO**  
**CON IL CINEMA ITALIANO**

**İSTANBUL**

**24 Kasım - 30 Kasım**

**24 Novembre - 30 Novembre**

**2017**

**Casa d'Italia**

Meşrutiyet Cad. N.75 Beyoğlu İstanbul

Tel: +90 212 293 98 48

[www.iicistanbul.esteri.it](http://www.iicistanbul.esteri.it)

**Istituto Luce Cinecittà** è la società pubblica dedicata per mission alle diverse realtà dell'audiovisivo.

Tra queste la promozione del cinema italiano contemporaneo nel mondo, che distingue la società per l'unicità del ruolo che le viene riconosciuto.

L'area della promozione opera nei grandi eventi internazionali del settore cinematografico – come Cannes, Berlino, Buenos Aires, Toronto, Shanghai, Tokyo, Locarno, New York, Londra, Haifa, Tel Aviv, ecc. – organizzando la partecipazione italiana, dalle selezioni dei film alla presenza degli artisti. Inoltre, d'intesa con le principali istituzioni culturali nazionali ed internazionali, cura una serie di appuntamenti progettati per la diffusione delle produzioni italiane in territori di importanza strategica, come il Giappone, gli Stati Uniti, la Gran Bretagna, la Spagna e la Mitteleuropa.

Patrimonio di **Istituto Luce Cinecittà** è l'Archivio Storico, uno dei più ricchi al mondo e in continuo sviluppo, con un inestimabile valore di documenti audiovisivi e iconografici. L'attività di conservazione e valorizzazione investe anche la Cineteca, oltre 3.000 titoli del cinema classico e contemporaneo sottotitolati in diverse lingue straniere.

**Istituto Luce Cinecittà** opera anche nell'area della distribuzione e promozione, garantendo ad opere prime e seconde di produzione italiana un'adeguata diffusione sul mercato nazionale.

Infine **Istituto Luce Cinecittà** è editore del daily on line CINECITTÀ NEWS ([news.cinecitta.com](http://news.cinecitta.com)), una testata costantemente aggiornata sulle principali attività legate al cinema italiano, e di FILMITALIA ([www.filmitalia.org](http://www.filmitalia.org)), un database bilingue (italiano e inglese) sull'industria cinematografica italiana e su tutti i film italiani prodotti dal 2000 ad oggi: uno strumento indispensabile per gli operatori del settore italiani e stranieri.

**Istituto Luce Cinecittà** görev olarak kendini görsel-işitsel alanın farklı gerçeklerine adanmış bir kurumdur. Kendisine verilen görevler arasında, çağdaş İtalyan sinemasının dünyadaki promosyonu, misyonun önemi nedeniyle öne çıkmaktadır.

Promosyon alanı, Cannes, Berlin, Buenos Aires, Toronto, Şangay, Tokyo, Locarno, New York, Londra, Hayfa, Tel Aviv gibi sinema sektörünün uluslararası etkinlikleri olup, bu festivallerde film seçiminden sanatçıların mevcudiyetine varıncaya kadar İtalyan katılımını organize etmektir. Bunun da ötesinde ulusal ve uluslararası kültürel kurumlarla uyum içinde çalışarak Japonya, Amerika Birleşik Devletleri, İngiltere, İspanya ve Orta Avrupa gibi stratejik öneme sahip topraklarda İtalyan üretiminin yayılması için projelendirilmiş randevular dizisi düzenlemektir.

Paha biçilemez görsel işitsel ve ikonografik belgelerle dolu olan **Istituto Luce Cinecittà Tarihi Arşivi** dünyadaki örneklerinin en zenginleri arasında yer almakta ve sürekli gelişmektedir. Koruma ve değerlendirme çalışmaları arasında, klasik ve çağdaş eserlerin yer aldığı farklı yabancı dillerde altyazıları olan 3.000'den fazla filminden oluşan bir Sinematek de yer almaktadır.

**Istituto Luce Cinecittà**, dağıtım ve promosyon alanında çalışırken özellikle ilk ve ikinci İtalyan yapımlarına ulusal pazarda uygun bir yayılma garantisi vermektedir.

**Istituto Luce Cinecittà**, İtalyan sinemasının başlıca etkinliklerini konu alan günlük bir sanal dergi olan CINECITTÀ NEWS'un ([news.cinecitta.com](http://news.cinecitta.com)) ve FILMITALIA ([www.filmitalia.org](http://www.filmitalia.org))'nın İtalyanca ve İngilizce olarak hazırladığı İtalyan sinema endüstrisi üzerine 2000 senesinden bu yana yapılmış olan tüm İtalyan filmlerini içeren bir veri bankası yayınının editörlüğünü de yapmaktadır: İtalyan ve yabancı tüm sektör çalışanları için faydalı bir kaynaktır.

Alza il sipario per la sua ottava edizione l'Appuntamento con il Cinema Italiano, importante e consolidata rassegna nel calendario culturale di Istanbul, che con una selezione dei film più premiati nei maggiori festival internazionali e tutti di recente produzione presenta le più significative novità del panorama cinematografico italiano. L'evento è organizzato dall'Istituto Italiano di Cultura, in collaborazione con l'Istituto Luce Cinecittà.

Il cinema italiano non è stato mai un cinema nazionale, pur essendo profondamente italiano. Ha individuato uno stile e un modo di vita, piuttosto che un'identità. Continua ad essere un cinema tutto radicato nella carne viva del presente, ritraendolo in tutto il suo caos, dimostrando di essere capace di costruire una vicinanza assoluta tra forme di rappresentazione e forme di vita.

La selezione di quest'anno presenta un ventaglio di tematiche, di generi e di stili che ci raccontano di un'Italia che sente forte il bisogno di comunicare la propria individualità artistica e nel contempo accogliere la diversità e le suggestioni di una realtà sociale sempre più globalizzata. Dando uno sguardo complessivo al programma delle proiezioni, si evince quanto il cinema italiano mantenga ancora forte quel carattere unico ed inconfondibile che ha fatto scuola e che ha fatto la storia del cinema moderno.

Il festival rappresenta un'opportunità unica per conoscere la produzione cinematografica più recente, percorsa da una nuova vitalità creativa e dotata di un prezioso talento narrativo ed espressivo.

Anche quest'anno, andremo alla scoperta di un universo animato da personaggi indimenticabili, assisteremo al racconto dell'umanità che ci circonda, con uno sguardo sempre originale e penetrante. L'ottava edizione dell'Appuntamento con il Cinema Italiano si inaugura il 24 novembre alle ore 20:00 con la première del film *Il colore nascosto delle cose*, per la regia di Silvio Soldini, presentato fuori concorso all'ultimo Festival di Venezia, con Valeria Golino alle prese con l'impegnativo ruolo di una donna non vedente.

Fino al 30 novembre, l'Istituto Italiano di Cultura offrirà sei giorni di grande cinema durante i quali verranno affrontate sul grande schermo tematiche importanti per un pubblico globale, esplorando l'Italia di ieri e di oggi. I film verranno proiettati in lingua originale e saranno sottotitolati in turco.

Buona visione a tutti!

Alessandra Ricci

*Direttore Istituto Italiano di Cultura*

İstanbul'un kültürel takviminde kalıcı önemli bir yer edinmiş İtalyan Sinemasıyla Buluşma etkinliği için perdeler 8. kez kalkıyor. Festival, tümü yakın zamanda çekilmiş ve en önemli uluslararası festivallerde ödül almış filmlerden oluşan bir seçkiyle İtalyan sinema panoramasının en anlamlı yeniliklerini sunuyor. Etkinlik Istituto Luce Cinecittà işbirliğiyle İtalyan Kültür Merkezi tarafından düzenleniyor.

İtalyan sineması, kuvvetli biçimde İtalyan olma özelliği taşısa da, hiçbir zaman ulusal bir sinema olmadı. Bir kimlikten ziyade bir tarz ve yaşam biçimini benimsedi. Şimdinin can damarlarına nüfuz etmeye devam ederek kendi kaosundan sıyrıldı, temsil biçimleri ve yaşam biçimleri arasında mutlak bir yakınlık kurma beceresini gösterdi. Bu senenin seçkisi bize sanatsal kişiliğini iletme ihtiyacı hisseden İtalya'yı anlatan çeşitli temalar, türler ve stiller sunuyor; aynı zamanda giderek artan küreselleşmiş bir toplumsal gerçekliğin çeşitliliğini ve önerilerini de barındırıyor. Programının geneline bir göz atacak olursak, İtalyan sinemasını bir ekol yapan ve modern sinema tarihini yaratmış olan benzersiz ve hatasız karaktere ne kadar sahip olduğuna açıkça görürüz.

Buluşma değerli bir anlatı ve etkileyici bir yetenekle bezenmiş ve yaratıcı bir canlılığa sahip, İtalyan sinemasının en yeni üretimlerin sunma olanağını veriyor.

İtalyan sineması bu sene de her zaman olduğu gibi özgün ve içe işleyen bir bakışla etrafımızı çevreleyen insanlığı anlatarak unutulmayan kişiliklerle canlanan bir evrenin keşfine bizleri götürüyor: 8. İtalyan Sinemasıyla Buluşma 24 Kasım saat 20:00'de son Venedik Film Festivalinde yarışma dışı olarak sunulan görme engelli bir kadını oynayan Valeria Golino'nun başrolünde olduğu yönetmen Silvio Soldini'nin *Şeylerin gizli rengi* filmiyle açılıyor.

İtalyan Kültür Merkezi 30 Kasım tarihine kadar, altı gün boyunca dün ve bugün İtalya'sını keşfederek küresel bir kitleye yönelik önemli temaları büyük ekrana taşıyacak. Filmler özgün dillerinde Türkçe altyazılı olarak sunulacak.

Hepinize iyi seyirler!

Alessandra Ricci

*İtalyan Kültür Merkezi Müdürü*



## PROGRAMMA PROGRAM

I film sono in lingua originale  
con sottotitoli in turco ed inglese.

Filmler özgün dilinde,

Türkçe ve İngilizce altyazılıdır.

**Ingresso libero fino ad esaurimento posti.**

**Giriş serbest olup yerler sınırlıdır.**

**24**  
novembre  
Kasım

ore/saat 20.00  
**IL COLORE NASCOSTO  
DELLE COSE  
ŞEYLERİN GİZLİ  
RENGİ**  
2017, 115'  
Regia / Yönetmen  
Silvio Soldini

**25**  
novembre  
Kasım

ore/saat 14.00  
**LA TENEREZZA  
HASSASİYET**  
2017, 103'  
Regia / Yönetmen  
Gianni Amelio

ore/saat 16.00  
**L'EQUILIBRIO  
DENGE**  
2017, 90'  
Regia / Yönetmen  
Vincenzo Marra

ore/saat 18.00  
**IL PIÙ GRANDE SOGNO  
EN BÜYÜK DÜŞ**  
2016, 100'  
Regia / Yönetmen  
Michele Vannucci

ore/saat 20.00  
**DOVE CADONO  
LE OMBRE  
GÖLGELERİN  
DÜŞTÜĞÜ YER**  
2017, 95'  
Regia / Yönetmen  
Valentina Pedicini

**26**  
novembre  
Kasım

ore/saat 14.00  
**L'EQUILIBRIO  
DENGE**  
2017, 90'  
Regia / Yönetmen  
**Vincenzo Marra**

ore/saat 16.00  
**LA VITA IN COMUNE  
ORTAK HAYAT**  
2017, 110'  
Regia / Yönetmen  
**Edoardo Winspeare**

ore/saat 18.00  
**LA TENEREZZA  
HASSASİYET**  
2017, 103'  
Regia / Yönetmen  
**Gianni Amelio**

ore/saat 20.00  
**IL COLORE NASCOSTO  
DELLE COSE  
ŞEYLERİN GİZLİ  
RENGİ**  
2017, 115'  
Regia / Yönetmen  
**Silvio Soldini**

**27**  
novembre  
Kasım

ore/saat 14.00  
**DOVE CADONO  
LE OMBRE  
GÖLGELERİN  
DÜŞTÜĞÜ YER**  
2017, 95'  
Regia / Yönetmen  
**Valentina Pedicini**

ore/saat 16.00  
**IL PIÙ GRANDE SOGNO  
EN BÜYÜK DÜŞ**  
2016, 100'  
Regia / Yönetmen  
**Michele Vannucci**

ore/saat 18.00  
**LA VITA IN COMUNE  
ORTAK HAYAT**  
2017, 110'  
Regia / Yönetmen  
**Edoardo Winspeare**

ore/saat 20.00  
**IL CRATERE  
KRATER**  
2017, 94'  
Regia / Yönetmen  
**Silvia Luzi, Luca Bellino**

**29**

novembre  
Kasım

ore/saat 14.00

**IL CRATERE  
KRATER**

2017, 94'

Regia / Yönetmen

**Silvia Luzi, Luca Bellino**

ore/saat 16.00

**DOVE CADONO  
LE OMBRE  
GÖLGELERİN  
DÜŞTÜĞÜ YER**

2017, 95'

Regia / Yönetmen

**Valentina Pedicini**

ore/saat 18.00

**L'EQUILIBRIO  
DENGE**

2017, 90'

Regia / Yönetmen

**Vincenzo Marra**

ore/saat 20.00

**LA TENEREZZA  
HASSASİYET**

2017, 103'

Regia / Yönetmen

**Gianni Amelio**

**30**

novembre  
Kasım

ore/saat 14.00

**IL COLORE NASCOSTO  
DELLE COSE  
ŞEYLERİN GİZLİ  
RENGİ**

2017, 115'

Regia / Yönetmen

**Silvio Soldini**

ore/saat 16.00

**IL CRATERE  
KRATER**

2017, 94'

Regia / Yönetmen

**Silvia Luzi, Luca Bellino**

ore/saat 18.00

**IL PIÙ GRANDE SOGNO  
EN BÜYÜK DÜŞ**

2016, 100'

Regia / Yönetmen

**Michele Vannucci**

ore/saat 20.00

**LA VITA IN COMUNE  
ORTAK HAYAT**

2017, 110'

Regia / Yönetmen

**Edoardo Winspeare**



## IL COLORE NASCOSTO DELLE COSE ŞEYLERİN GİZLİ RENGİ

di **Silvio Soldini** filmi

Teo è un uomo in fuga. Dal suo passato, dalla famiglia di origine, dai letti delle donne con cui passa la notte e da cui scivola fuori alle prime luci del giorno, dalle responsabilità. Il lavoro è l'unica cosa che veramente ama, fa il "creativo" per un'agenzia pubblicitaria e non stacca mai, tablet e cellulari lo tengono in perenne e compulsiva connessione con il mondo. Emma ha perso la vista a sedici anni, ma non ha lasciato che la sua vita precipitasse nel buio. O meglio, l'ha riacchiappata al volo, ha fatto a pugni con il suo handicap e l'ha accettato con la consapevolezza che ogni giorno è una battaglia. Fa l'osteopata e gira per la città col suo bastone bianco, autonoma e decisa. Si è da poco separata dal marito e Teo, brillante e scanzonato, sembra la persona giusta con cui concedersi una distrazione. Per Teo invece, tutto nasce per gioco e per scommessa, Emma è diversa da tutte le donne incontrate finora ed è attratto e impaurito dal suo mondo. Una ventata di leggerezza li sorprende, ma quel galleggiare in allegria bruscamente finisce. Ognuno torna alla propria vita, ma niente sarà più come prima.

Teo kaçmakta olan bir adamdır: Geçmişinden, ailesinden, geceyi beraber geçirip sabahın ilk ışığında sıvışıp gittiği kadınların yataklarından, sorumluluklardan. İş gerçekten sevdiği tek şeydir: Bir reklam ajansında "yaratıcı" olarak çalışmaktadır ve dünyayla ilişkisini zorunlu bir şekilde tutan tabletler ve cep telefonlarından kopmamaktadır. Emma 16 yaşında gözlerini kaybetmiş ama hayatının karanlıkta kayıp gitmesine göz yummamıştır: Hatta havada yakalayıp engeliyle mücadele etmiş ve her günün onun için bir mücadele olduğunun bilincine varmıştır: Osteopat uzmanı olup bağımsız ve kararlı bir şekilde beyaz bastonuyla şehrin sokaklarında dolaşır: Kısa süre önce kocasından ayrı yaşamaya başlar; parlak ve bakımlı olan Teo doğru zamanda gelmiş biri olarak gözükmekte ve ilgi görmeyi hak etmektedir. Teo tarafında ise her şey bir oyun ve iddia gibi başlamıştır: Şimdiye kadar karşılaştığı diğer kadınlardan farklı olarak kendi dünyasından çekinip korkmaktadır: Hafif bir nefes onları şaşkına çevirir ama bu mutluluk uzun sürmeyecektir: Her biri kendi hayatına dönecek ama hiçbir şey eskisi gibi olmayacaktır.

# IL COLORE NASCOSTO DELLE COSE ŞEYLERİN GİZLİ RENGİ

di **Silvio Soldini** filmi

## **Cast/Oyuncular**

Valeria Golino  
Adriano Giannini  
Arianna Scommegna  
Laura Adriani  
Anna Ferzetti  
Andrea Pennacchi  
Beniamino Marcone  
Mattia Sbragia  
Valentina Carnelutti  
Roberto De Francesco  
Giuseppe Cederna

## **Sceneggiatura/Senaryo**

Doriana Leoneff  
Davide Lantieri  
Silvio Soldini

## **Fotografia**

## **Görüntü yönetmeni**

Matteo Cocco

## **Montaggio**

## **Kurgu**

Giorgio Garini,  
Carlotta Cristiani

## **Scenografia**

## **Sahne tasarımı**

Marta Maffucci

## **Costumi/Kostüm**

Silvia Nebiolo

## **Musica/Müzik**

Gian Luigi Carlone

## **Produttore/Yapımcı**

Lionello Cerri  
Elda Guidinetti  
Andres Pfaeffli  
**Produzione**  
**Yapım Şirketi**  
Lumière & Co., Ventura  
Film, Rai Cinema,  
con il contributo del  
MIBACT katkısıyla, RSI  
Radiotelevisione svizzera /  
SRG SSR, in associazione  
con Crédit Agricole

Via Derneğiyle, con il  
sostegno di Regione  
Lazio Bölgesi desteğiyle,  
Repubblica e Canton  
Ticino

## **Vendite estere**

## **Yurtdışı satış**

Celluloid Dreams /  
Nightmares

## **Paese/Ülke**

Italia, Svizzera/İtalya, İsviçre

## **Anno/Yıl** 2017

**Durata/Süre** 115'

## **Festival e premi**

## **Festivaller ve ödülleri:**

Film Fest Gent Film  
Festivali 2017: Focus on  
Italy

Haifa International  
Film Festival/ Hayfa  
Uluslararası Film Festivali  
2017:Panorama

La Biennale di Venezia/  
Venedik Film Festivali  
2017: Fuori Concorso/  
Yaşma dışı - Premio  
Civitas Vitae, Premio  
Lizzani Ödülleri

Lavazza Italian Film  
Festival/Lavazza Film  
Festivali 2017: Lights.  
Drama, Action!

Mostra Internacional  
de Cinema/Uluslararası  
Sinema Sergisi 2017:  
Perspectiva internacional

Zurich Film Festival/Zürih  
Film Festivali 2017: Gala  
Premieres







## IL CRATERE KRATER

di **Silvia Luzi, Luca Bellino** filmi  
(opera prima/*ilk film*)

Il cratere è terra di vinti, spazio indistinto, rumore costante. Rosario è un ambulante, un gitano delle feste di piazza che regala peluches a chi pesca un numero vincente. La guerra che ha dichiarato al futuro e alla sua sorte ha il corpo acerbo e l'indolenza dei tredici anni. Sharon è bella e sa cantare, e in questo focolaio di espedienti e vita infame lei è l'arma per provare a sopravvivere. Ma il successo si fa ossessione, il talento condanna. Il Cratere è una favola Disney al contrario.

Krater, sürekli gürültünün olduğu, belirsiz bir alan ve kazananların ülkesidir. Rosaio meydan eğlencelerinde düzenlenen, kazanan numaralara peluş hediyeler veren çingene bir seyyar satıcıdır. Geleceğe ve kaderine karşı verdiği savaş onüç senein tembelliğini ve açlıklarını yaşamaktadır. Sharon ise bu rezil dünyada hayatta kalabilmek için şarkı söyleme yeteneğini ve güzelliğini kullanmaktadır. Ama başan saplantı haline dönüşür ve yeteneği onun cezası olur: Krater tersine işleyen bir Disney masalıdır.

# IL CRATERE KRATER

di **Silvia Luzi, Luca Bellino** filmi  
(opera prima/*ilk film*)

## **Cast/Oyuncular**

Rosario Carocchia  
Sharon Carocchia  
Tina Amariutei  
Assunta Arcella  
Imma Benvenuto  
Eros Carocchia  
Mariaelianna Carocchia  
Rosario Junior Carocchia

Rosario Petrone  
Davide Russo  
Genny Valentino

## **Fotografia**

### **Görüntü yönetmeni**

Silvia Luzi  
Luca Bellino

## **Montaggio/Montaj**

Silvia Luzi  
Luca Bellino

## **Musica/Müzik**

Alessandro Paolini

## **Produzione**

### **Yapım Şirketi**

TFilm, Rai Cinema, con il contributo del MiBACT  
katkısıyla, Pulse Britdoc  
Genesis Fund

### **Vendite estere**

### **Yurtdışı satış**

Alpha Violet

### **Paese/Ülke**

Italia/İtalya

### **Anno/Yıl** 2017

**Durata/Süre** 94'

## **Festival e premi**

### **Festivaller ve ödülleri**

La Biennale di Venezia/  
Venedik Film Festivali  
2017: Settimana della  
Critica/Eleştirmen Haftası

Tokyo International  
Film Festival/Tokyo  
Uluslararası Film Festivali  
2017: Competition-  
Special Jury Prize/  
Yanşma-Jüri Özel Ödülü







## DOVE CADONO LE OMBRE GÖLGELERİN DÜŞTÜĞÜ YER

di **Valentina Pedicini** filmi

(opera prima/*ilk film*)

Anna e Hans, infermiera e suo assistente di un vecchio istituto per anziani, sono due anime "bambine" incastrate in corpi di adulti. Intrappolati nel tempo e nello spazio, si muovono tra le stanze e il giardino di quello che era un ex orfanotrofo, come se qui si consumasse tutta la vita, dall'infanzia alla morte. Dal passato riappare Gertrud, una vecchia signora dai modi gentili; tutto sembra precipitare, il nastro dell'orrore sembra riavvolgersi. Il male è bianco, come il camice di Gertrud, come le pareti dell'ala ovest, la zona delle torture. L'istituto perde dunque i contorni attuali e torna ad essere ciò che era; ricovero crudele di bambini jenisch sottratti alle famiglie, tempio di un progetto di eugenetica capitanato proprio da Gertrud. Anna, schiava di quel luogo e di un'infanzia dolorosa che non termina mai, riprende con forza le ricerche di Franziska, amica amata di una vita della quale ha perso le tracce molto tempo prima e che cerca ovunque e senza sosta. Ispirato a una storia vera, a settecento storie vere.

Eski bir yaşlılar yurdunda bulunan Hans ve hemşiresi Anna yetişkin vücutlarda kapalı kalmış iki çocuk ruh gibidirler. Çocukluktan ölüme kadar tüm hayatı tüketircesine, zamanda ve mekanda kapalı kalarak eski bir yetiştirme yurdunun odaları ve bahçesi arasında hareket etmekte. Kibar eski bir hanımefendi olan Gertrud geçmişten ortaya çıkar; sanki her şey bir korku şeridinde geriye doğru sanılmış gibidir. Kötülük Gertrud'un gömleği, işkence bölgesinin batı kanadındaki duvarlar gibi beyazdır. Bu nedenle enstitü mevcut çizgilerini kaybeder ve eski haline döner; Gertrud başkanlığındaki soylulaştırıcı bir projenin tapınağı, ailelerinden koparıp alınan Jenisch çocuklarının acımasız barınağı. Asla bitmeyen acıklı bir çocukluğun ve mekânın kölesi olan Anna, uzun süredir kendisinden haber alamadığı ve hiç durmaksızın aradığı kankası Franziska'nın araştırmalarıyla gücünü toplar. Diğer yüzlercesi gibi hikâyelerden esinlenen gerçek bir öykü.

# DOVE CADONO LE OMBRE GÖLGELERİN DÜŞTÜĞÜ YER

di **Valentina Pedicini** filmi  
(opera prima/*ilk film*)

## **Cast/Oyuncular**

Federica Rosellini  
Elena Cotta  
Josafat Vagni  
Lucrezia Guidone  
Alessandro Bressanello  
Raffaella Panichi  
Alberto Cracco  
Pietro Biondi  
Laura Mazzi  
Danila Di Simio  
Elena De Luca  
Federico Martini  
Federico Tocci  
Ugo Innamorati

## **Sceneggiatura/Senaryo**

Francesca Manieri  
Valentina Pedicini

## **Fotografia**

### **Görüntü yönetmeni**

Vladan Radovic

## **Montaggio**

### **Kurgu**

Giogio Franchini

## **Scenografia**

### **Sahne tasarımı**

Cristina Del Zotto

## **Costumi/Kostüm**

Andrea Cavalletto

## **Musica/Müzik**

Alessandro Paolini  
Stefano Grosso

## **Produttore/Yapımcı**

Domenico Procacci

## **Produzione**

### **Yapım Şirketi**

Fandango, Rai Cinema,  
con il contributo del  
MiBACT katkısıyla

## **Vendite estere**

### **Yurtdışı satış**

Fandango

## **Paese/Ülke**

Italia / İtalya

**Anno/Yıl** 2017

**Durata/Süre** 95'

## **Festival e premi**

### **Festivaller ve ödülleri:**

Anney Cinema Italien/  
Anney İtalyan Sineması  
2017: Concorso - Prix  
du Public/Yaşma- Halk  
Ödülü

Busan International Film  
Festival/Uluslararası Film  
Festivali 2017: Flash  
Forward · Out of  
Competition/Yaşma dışı

La Biennale di Venezia/  
Venedik Film Festivali  
2017: Giornate degli  
Autori/Yazarlar Günü-  
Imaie Talent Award a  
Federica Rosellini'ye İmaie  
Yetenek Ödülü

Reykjavik International  
Film Festival/Uluslararası  
Film Festivali 2017:  
New Visions







## L'EQUILIBRIO DENGE

di **Vincenzo Marra** filmi

Giuseppe, un sacerdote campano già missionario in Africa, opera in una piccola diocesi di Roma. Messo in crisi nella sua Fede, chiede al Vescovo di essere trasferito in un comune della sua terra, e così viene spostato in un piccolo paesino del napoletano. Giuseppe prenderà il posto del parroco del quartiere, Don Antonio, un uomo dal grande carisma e dalla magnifica eloquenza, ascoltato e rispettato da tutti perché combatte una battaglia contro i sotterramenti illegittimi di rifiuti tossici. Don Antonio per meriti acquisiti sta per essere trasferito a Roma. Prima di partire Don Antonio introduce Giuseppe nella dura realtà del quartiere. Una volta rimasto solo, il sacerdote si dà da fare cercando di aiutare in tutti i modi la comunità, fino a quando, scoprirà la vera scomoda realtà di quel luogo. Giuseppe decide di seguire il suo percorso spirituale senza paura ma malgrado la sua grande tenacia e il suo coraggio, si scontrerà con una realtà molto dura che lo metterà nell'angolo. Una storia commovente che parla di umanità e della forza di difendere la propria fede davanti al dolore.

Afrika'da bir misyoner olarak çalışmış olan Giuseppe şimdi Roma'nın küçük bir kilisesinde piskoposdur. İnançının altında ezildiği için Başpiskoposundan Napoli'nin küçük bir köyünde bir başka kiliseye atanmasını ister. Giuseppe mahalle rahibi olarak çalışacaktır, yerini alacağı kişi ise muhteşem karizması ile herkes tarafından saygıyla dinlenen ve zehirli atıkların yasalara aykırı bir şekilde gömülmesine karşı çıkan Don Antonio'dur. Don Antonio da haklı şöhretinden dolayı Roma'ya atanmak üzeredir. Don Antonio gitmeden önce Giuseppe'ye mahalle hakkında sert gerçekleri anlatır. Yalnız kalınca elinden geldiğince mahalle halkının yardımına koşar; taa ki o yerin rahatsız edici gerçeğini keşfedinceye kadar. Giuseppe korkmasızın ruhsal yolunda ilerlemeye devam eder; ancak bu büyük direnişi ve cesaretine rağmen, onu köşeye sıkıştıracak zor gerçeklerle karşı karşıya kalacaktır. Acı karşısında kendini savunma gücü ve insanlığı anlatan duygulandıran bir hikaye.

# L'EQUILIBRIO DENGE

di Vincenzo Marra filmi

## **Cast/Oyuncular**

Mimmo Borrelli  
Astrid Meloni  
Paolo Sassanelli  
Roberto Del Gaudio  
Francesca Zazzera  
Giuseppe D' Ambrosio  
Lucio Giannetti  
Vincenza Modica  
Autilia Ranieri

## **Sceneggiatura**

### **Senaryo**

Vincenzo Marra

## **Fotografia**

### **Görüntü yönetmeni**

Gianluca Laudadio

## **Montaggio/Montaj**

Luca Benedetti

## **Scenografia**

### **Sahne tasarımı**

Flaviano Barbarisi

## **Costumi/Kostüm**

Annalisa Ciaramella

## **Produttore/Yapımcı**

Luigi Musini  
Olivia Musini  
Cesare Apolito  
Renato Ragosta  
Gianluca Arcopinto

## **Produzione**

### **Yapım Şirketi**

Cinemaundici, Lama

Film, Rai Cinema, con il

contributo del MiBACT

katkısıyla, Ela Film

**Vendite estere**

**Yurtdışı satış**

Intramovies

**Paese/Ülke**

Italia/İtalya

**Anno/Yıl** 2017

**Durata/Süre** 90'

## **Festival e premi**

### **Festivaller ve ödüller**

BFI London Film Festival/  
Londra Film Festivali  
2017: Journey

Busan International Film  
Festival/Ülusallararası Film  
Festivali 2017: World  
Cinema/Dünya Sineması

La Biennale di Venezia/  
Venedik Film Festivali  
2017: Giornate degli  
Autori/Yazarlar Günü -  
Premio Lanterna Magica,  
Nuovolmaie Talent  
Award/Ödülleri (Mimmo  
Borrelli)

Mostra Internacional  
de Cinema/Ülusallararası  
Sinema Sergisi 2017:  
Perspectiva internacional







## IL PIÙ GRANDE SOGNO EN BÜYÜK DÜŞ

di **Michele Vannucci** filmi  
(opera prima *ilk film*)

Questa storia racconta di Mirko, un criminale romano che all'età di 39 anni si rende conto di avere davanti a sé un "futuro da riempire", per sé e per la sua famiglia, possibilmente in modo onesto, e che improvvisamente viene eletto a sua insaputa Presidente del comitato di quartiere col 77% dei voti. La vita per Mirko cambia, radicalmente. In modo irrazionale insegue il sogno di un'altra esistenza per sé e per la sua borgata: basta spaccio, basta violenza, basta indifferenza, ora c'è bisogno di creare una comunità unita sul principio dell'aiuto reciproco. Bisogna far funzionare la mensa per i poveri e costruire un orto dove far lavorare ex-detenuti come lui. Questo è il suo sogno. Un sogno però difficile da gestire. Questo film racconta di un bandito che si convince d'essere padre spirituale della propria borgata, custode di una felicità che neanche lui sa bene come raggiungere. È la storia di un sogno, a tratti irrazionale, fragile come un bicchiere di cristallo ma capace di regalare il futuro a chi non credeva di meritarsi neanche un presente.

Mümkünse dürüst bir şekilde, kendisi ve ailesi adına önünde "doldurulması gereken bir geleceğin" farkına varan ve ani bir şekilde habersizce mahallenin %77 oyuyla seçilmiş bir başkan olan 39 yaşındaki Romalı suçlu Mirko'nun hikayesi. Mirko'nun hayatı kökten değişir. Mantıksızca kendisi ve ilçesi için bir başka varoluşun peşinden gider: artık torbacılığa, şiddete, vurdumduymazlığa son, şimdi karşılıklı yardım prensibi üzerine kurulu birleşik bir toplum yaratmak gerek. Yardım çadırlarını hareke geçirmek, kendisi gibi eski hükümlülülerle iş yaratma imkanı tanımak için bir sebze bahçesi kurmak. Bu onun düşü. Düş ama idaresi oldukça güç. Mutluluğa nasıl ulaşacağını kendisinin bile bilmediği mahallesinin koruyucu ruhani lideri olmak isteyen eski bir haydutun hikayesi. Mevcut zamanı bile haketmeyen birine gelecek hediye edilebileceğine inanılan zaman zaman mantıksız, kristal bir bardak gibi kırılğan bir düş hikayesi.

# IL PIÙ GRANDE SOGNO EN BÜYÜK DÜŞ

di **Michele Vannucci** filmi

(opera prima/*ilk film*)

## **Cast/Oyuncular**

Mirko Frezza  
Alessandro Borghi  
Vittorio Viviani  
Milena Mancini  
Ivana Lotito  
Ginevra De Carolis

## **Sceneggiatura**

### **Senaryo**

Michele Vannucci  
Anita Otto

## **Fotografia**

### **Görüntü yönetmeni**

Matteo Vieille  
**Montaggio/Montaj**

Sara Zavarise

## **Scenografia**

### **Sahne tasarımı**

Lupo Marziale

## **Costumi/Kostüm**

Sabrina Beretta

## **Produttore/Yapımcı**

Giovanni Pompili

## **Produzione**

### **Yapım Şirketi**

Kino Produzioni, con il contributo del MiBACT  
katkısıyla

## **Vendite estere**

### **Yurtdışı satış**

True Colours - Glorious  
Films

## **Paese/Ülke**

Italia/İtalya

## **Anno/Yıl** 2016

**Durata/Süre** 100'

## **Festival e premi**

### **Festivaller ve ödüller**

Annecy Cinema Italien/  
Annecy İtalyan Sineması  
2017: Concorso - Prix  
Spécial du Jury, Prix  
du Département, Prix  
des Lecteurs/Yanışma  
Filmi Juri Özel Ödülü,  
Département ve Lecteurs  
Ödülleri

Buenos Aires  
International Festival of  
Independent Cinema/  
Bağımsız Sinema Festivali  
2017: Operas Primas/İlk  
Filmler

Cinema Italia Oggi/  
Günümüz İtalyan  
Sineması - Mostra del  
Nuovo Cinema Italiano/  
Yeni İtalyan Sineması  
Sergisi 2017

Cinema Made in Italy -  
London/Londra Made in  
Italy Sineması 2017

Cinema Made in Italy -  
Stoccolma/Stokholm  
Made in Italy Sineması  
2017

Cinema Méditerranéen  
Montpellier Akdeniz  
Sineması 2017: Longs  
métrages panorama/  
Uzun Metrajlılar Panorama

Lavazza Italian Film  
Festival/İtalyan Film  
Festivali 2017: In  
Competition/Yanışma filmi

Seattle International Film  
Festival/Uluslararası Film  
Festivali 2017: Make Me  
Laugh!

Shanghai International  
Film Festival/Uluslararası  
Film Festivali 2017: Focus  
Italy

CPH PIX Copenhagen  
International Film Festival/  
Kopenhag Uluslararası  
Film Festivali 2016: New  
Crowned Hopes

Festa del Cinema di  
Roma/Roma Film Festivali  
2016: Alice nella Città -  
KINO Panorama I Italia

La Biennale di Venezia/  
Venedik Film Festivali  
2016: Orizzonti/Ufuklar





## LA TENEREZZA HASSASİYET

di Gianni Amelio filmi

Sentimenti che si incrociano tra il sorriso e la violenza. Un padre e i suoi figli non amati, un fratello e una sorella in conflitto, una giovane coppia che sembra serena. E i bambini che vedono e non possono ribellarsi. La storia di due famiglie in una Napoli inedita, lontana dalle periferie, una città borghese dove il benessere può mutarsi in tragedia, anche se la speranza è a portata di mano.

Gülümseme ve şiddet arasında gidip gelen duygular. Bir baba ve sevilmeyen çocukları, çatışan bir erkek kardeş ve bir kız kardeş, huzurlu gibi görünen bir çift. Bunlara şahit olan ve isyan edemeyen çocuklar. Umut her ne kadar yakınlarında olsa da trajediye sessiz kalabilen bir burjuva şehrinde banliyöden uzak, Napolili iki ailenin bilinmeyen öyküsü.

# LA TENEREZZA HASSASİYET

di **Gianni Amelio** filmi

## **Cast/Oyuncular**

Elio Germano  
Giovanna Mezzogiorno  
Micaela Ramazzotti  
Greta Scacchi  
Renato Carpentieri  
Arturo Muselli  
Giuseppe Zeno  
Maria Nazionale  
Giovanni Esposito  
Salvatore Cantalupo  
Walter Lippa  
Franco Pinelli  
Enzo Casertano  
Hedy Krissane  
Lello Serao

## **Sceneggiatura**

### **Senaryo**

Gianni Amelio, Alberto Taraglio, dall'omonimo romanzo di Lorenzo Marone'nin aynı adlı romanından

### **Fotografia**

### **Görüntü yönetmeni**

Luca Bigazzi

### **Montaggio/Montaj**

Simona Paggi

### **Scenografia**

### **Sahne tasarımı**

Giancarlo Basili

### **Costumi/Kostüm**

Maurizio Millenotti

### **Musica/Müzik**

Franco Piersanti

## **Produzione**

### **Yapım Şirketi**

Pepito Produzioni, Rai Cinema, con il contributo del MiBACT katkısıyla, in associazione con Unipol Banca, Focchi birlikteliğiyle, con la collaborazione di Film Commission Regione Campania işbirliğiyle

### **Vendite estere**

### **Yurtdışı satış**

Rai Com

### **Paese/Ülke**

Italia/İtalya

**Anno/Yıl** 2017

**Durata/Süre** 103'

## **Festival e premi**

### **Festivaller ve ödülleri**

Annecy Cinema Italien/  
Annecy İtalyan Sineması  
2017: Prima

BFI London Film Festival/  
Londra Film Festivali  
2017: Love

BIF&ST - Bari  
International Film  
Festival/Uluslararası  
Bari Film Festivali 2017:  
Antepriime internazionali

Cine Italiano! - Cinema  
Italian Style a Hong Kong/  
İtalyan Tarzı Sinema 2017

Globi d'Oro/Altın Küre  
2017: Miglior Attore/  
En iyi Aktör (Renato  
Carpentieri)

Haifa International Film  
Festival/ Uluslararası Film  
Festivali 2017: Masters

Lavazza Italian Film  
Festival/İtalyan Film  
Festivali 2017: Lights.  
Drama, Action!

Moscow International  
Film Festival/Moskova  
Uluslararası Film Festivali  
2017: Masters

Open Roads: New Italian  
Cinema/Yeni İtalyan  
Sineması 2017

Vancouver International  
Film Festival/Uluslararası  
Film Festivali 2017:  
Contemporary World  
Cinema/Çağdaş Dünya  
Sineması





## LA VITA IN COMUNE ORTAK HAYAT

di **Edoardo Winspeare** filmi

A Disperata, un piccolo paese del sud Italia dimenticato da Dio, il malinconico sindaco Filippo Pisanelli si sente terribilmente inadeguato al proprio compito. Solo l'amore per la poesia e la passione per le sue lezioni di letteratura ai detenuti gli fanno intravedere un po' di luce nella depressione generale. In carcere conosce Pati, un criminale di basso calibro del suo stesso paese. Il sogno di Pati e di suo fratello Angiolino era di diventare i boss del Capo di Leuca, ma l'incontro con l'arte cambia tutti, e così un'inconsueta amicizia tra i tre porterà ciascuno a compiere delle scelte coraggiose: i due ormai ex banditi subiranno una vera e propria conversione alla poesia e alla bellezza del Creato, mentre il sindaco troverà il coraggio per difendere delle idee, forse folli, ma per cui vale la pena battersi. La ricomparsa della foca monaca sarà il segno che qualcosa è cambiato.

Tanrının bile unuttuğu Güney İtalya'nın küçük bir köyü olan Disperata'nın, melankolik belediye başkanı Filippo Pisanelli hiç de makamına uygun değildir. Genelde depresyonunu yok etmesine yarayan ve gözlerinin biraz ışıkla dolmasını sağlayan tutuklulara okuduğu okuma seansları ve şiirler tek tutkusudur. Kendi köylüsü küçük çaplı bir suçlu olan Pati'yle hapisnede tanışır. Pati ve kardeşi Angiolino'nun hayali ise Capo di Leuca çetesinin lideri olmaktır ama sanatla tanışmaları bir anda herşeyi değiştirir ve üç kişi arasındaki cesur kararlar almasına neden olacak olaylar gelişir: eski iki çete üyesi Evrenin güzelliğine ve şiire dair konuşmalar yaparken belediye başkanı belki çılgınca ama uğrunda savaşmaya değer fikirleri savunma cesaretini bulur. Akdeniz fokunun tekrar ortaya çıkması bir şeylerin değişeceğinin işareti olacak.

# LA VITA IN COMUNE ORTAK HAYAT

di Edoardo Winspeare filmi

## Cast/Oyuncular

Gustavo Caputo  
Celeste Casciaro  
Antonio Carluccio  
Claudio Giangreco  
Davide Riso  
Francesco Ferrante  
Antonio Pennarella  
Ippolito Chiarello  
Fabrizio Saccomanno  
Fabrizio Pugliese  
Giorgio Casciaro  
Alessandra De Luca  
Tommasina Cacciatore  
Marco Antonio Romano  
Salvatore Della Villa  
Domenico Mazzotta

## Sceneggiatura/Senaryo:

Edoardo Winspeare  
Alessandro Valenti

## Fotografia

## Görüntü yönetmeni

Giorgio Giannoccaro

## Montaggio/Montaj

Andrea Facchini

## Scenografia

## Sahne tasarımı

Sabrina Balestra

## Costumi/Kostüm

Ilenia Miggiano

## Musica/Müzik

Mirko Lodedo

## Produttore/Yapımcı

Edoardo Winspeare  
Gustavo Caputo  
Alessandro Contessa

## Produzione

## Yapım Şirketi

Saietta Film, Rai  
Cinema, Tea Time Film,  
in associazione con  
Banca Popolare Pugliese  
birliğiyle, Charles e Diane  
Adriaenssen, con il  
sostegno di Fondazione  
Apulia Film Commission/  
Apulia Film Komisyonu  
Vakfi desteğiyle

## Vendite estere

## Yurt dışı satışı

Intramovies

**Paese/Ülke** Italia/İtalya

**Anno/Yıl** 2017

**Durata/Süre** 110'

## Festival e premi

## Festivaller ve ödülleri

Anney Cinema Italien/  
Anney İtalyan Sineması  
2017: Prima

La Biennale di Venezia/  
Venedik Film Festivali  
2017: Orizzonti - Premio  
FEDIC ödülü

Rio De Janeiro  
International Film Festival/  
Rio De Janeiro Uluslararası  
Film Festivali 2017: Foco  
Itália







**DISTRIBUTORI INTERNAZIONALI**  
**ULUSLARARASI DAĞITIMCILAR**

**ALPHA VIOLET**

18, Rue Soleillet  
75020 Paris - France  
Tel: +33 1 47 97 39 84  
info@alphaviolet.com  
www.alphaviolet.com

**CELLULOID DREAMS / NIGHTMARES**

2 rue Turgot  
75009 Paris – France  
Tel: +33 1 49 70 03 70  
Fax: +33 1 49 70 03 71  
info@celluloid-dreams.com  
www.celluloid-dreams.com

**FANDANGO**

Viale Gorizia, 19  
00198 Rome - Italy  
Tel: +39 06 8521 8155  
Fax: +39 06 8521 8120  
sales@fandango.it  
www.fandango.it

**INTRAMOVIES**

Via E. Manfredi, 15  
00197 Rome - Italy  
Tel: +39 06 8076157  
Fax: +39 06 8076156  
michaela.fusco@intramovies.com  
claudia.solano@intramovies.com  
www.intramovies.com

**RAI COM**

Via Umberto Novaro, 18  
00195 Rome – Italy  
Tel: +39 06 33170080 - 33178440  
Fax: +39 06 37516222  
cristina.cavaliere@rai.it  
www.raicom.rai.it/

**TRUE COLOURS – GLORIOUS FILMS**

Largo Italo Gemini 1  
00161 Rome - Italy  
Tel: +39 06 37 35 2334  
Fax: +39 06 37 35 2310  
catia@truecolours.it  
www.truecolours.it

**ISTITUTO LUCE  
CINECITTÀ**

**Roberto Cicutto**  
*Amministratore Unico*  
Tek Yetkili

**Carla Cattani**  
*Responsabile*  
*Dipartimento Filmitalia*  
Filmitalia Bölüm  
Sorumlusu

*Responsabile del progetto*  
Proje sorumlusu  
**Erika Allegrucci**

**ISTITUTO ITALIANO  
DI CULTURA  
İTALYAN KÜLTÜR  
MERKEZİ**

**Alessandra Ricci**  
*Direttore*  
Müdür

**Gianni Vinciguerra**  
*Addetto Culturale*  
Kültür Ateşesi

**Giovanna Grollo**  
**Bilal İncel**  
**Elisabetta Lemma**  
**Bruno Morea**  
**Nagehan Uskan Selvelli**  
**Tanju Şahan**

**CATALOGO  
KATALOG**

*Editing / Kurgu*  
**Erika Allegrucci**

*Grafica / Tasarım*  
**Pizzetti e Partners**

*Traduzioni / Çeviriler*  
**Tanju Şahan**

*Stampa / Baskı*  
**A4 Ofset Matbaacılık**  
San. ve Tic. Ltd. Şti.

**Istituto Italiano  
di Cultura di Istanbul**  
**İtalyan Kültür  
Merkezi**

Meşrutiyet Caddesi no. 75  
Beyoğlu, Tepebaşı, İstanbul  
Tel: +90 212 293 98 48  
[www.iicistanbul.esteri.it](http://www.iicistanbul.esteri.it)

**Istituto Luce Cinecittà**

Via Tuscolana 1055  
00173 Roma  
Tel: +39 06 722861  
Fax: +39 06 72286324  
[www.filmitalia.org](http://www.filmitalia.org)

**Teatro della Casa d'Italia**  
**Casa d'Italia Tiyatrosu**

Meşrutiyet Caddesi no. 75  
Beyoğlu, Tepebaşı, İstanbul



